

Gennaio — Dicembre

Januar — Dezember

January — December

Esposizioni

10 Aprile — 28 Agosto

Hans Purrmann – Un maestro del colore
Dipinti, scritti e amicizie

Museo Hermann Hesse Montagnola:

10 Aprile — 28 Agosto

Museo d'arte Mendrisio:

10 Aprile — 15 Luglio

Per la prima volta in Svizzera, si renderà omaggio all'opera significativa del pittore Hans Purrmann (1880—1966), il quale visse a Montagnola dal 1944 fino alla sua morte. Grazie alla collaborazione di entrambi i musei ticinesi, a Mendrisio verranno esposti 60 dei suoi quadri più belli, e a Montagnola sarà allestita una mostra tematica sulla sua cerchia di amicizie sviluppatasi intorno a Hermann Hesse, insieme ad alcuni quadri scelti, legati al luogo dove aveva vissuto.

Curatori della mostra: **Regina Bucher** e **Simone Soldini**.

In collaborazione con l'Hans Purrmann Archiv München.

Catalogo della mostra in tedesco e italiano.

Con il sostegno della Fondazione UBS per la cultura, UBS Regione Ticino, della Fondazione Culturale Collina d'Oro e dell'Hermann Hesse-Stiftung di Berna. Vernissage a Montagnola: Venerdì 8 aprile, ore 18.30
Vernissage a Mendrisio: Sabato 9 aprile, ore 17.00

17 Settembre 2011 — 1. Febbraio 2012

Hesse? Non solo!

Hermann Hesse come archetipo nell'opera di Gunter Böhmer

Museo Hermann Hesse Montagnola

Curatori: **Heidi Kupper**, **Alessandro Soldini** e **Regina Bucher**

In occasione del 100esimo anniversario della nascita di Gunter Böhmer (1911—1986) sarà allestita una mostra di opere scelte, per la maggior parte mai state esposte prima d'ora, che illustrano il rapporto con Hermann Hesse. Lo scrittore – vicino di casa e amico di Böhmer sin dal 1933, anno del suo arrivo a Montagnola – si prestò come modello per schizzi, disegni e illustrazioni, così come per ritratti e spesso come «tipo».

La fisionomia caratteristica di Hesse fu spesso enfatizzata in modo umoristico, segno della grande fiducia che legava i due artisti.

In collaborazione con la Fondazione Ursula & Gunter Böhmer, Gentilino e con il sostegno della Banca Julius Baer.

Vernissage: venerdì 16 settembre, ore 18.30

Manifestazioni

Sabato 29 Gennaio

Aperitivo con lo scrittore
Ospite: Andrea Fazioli

Museo Hermann Hesse Montagnola, ore 17.30

In occasione di questi incontri molto seguiti, intrattenendosi a colloquio con **Andrea Fazioli**, **Rossana Maspero** ne introduce le opere.

Legge **Antonio Ballerio**.

In italiano; entrata libera.

Ausstellungen

10. April — 28. August

Hans Purrmann – Ein Meister der Farbe
Gemälde, Schriften und Freundschaften

Museum Hermann Hesse Montagnola:

10. April — 28. August

Museo d'arte Mendrisio:

10. April — 15. Juli

Zum ersten Mal wird eine umfassende Würdigung des bedeutenden Malers Hans Purrmann (1880—1966), der ab 1944 bis zu seinem Tod in Montagnola lebte, in der Schweiz gezeigt. In Zusammenarbeit zwischen den beiden Tessiner Museen werden in Mendrisio 60 seiner schönsten Gemälde ausgestellt und in Montagnola sein Freundeskreis um Hermann Hesse thematisiert, zusammen mit einigen ausgewählten Bildern, die in engem Zusammenhang mit seinem Lebensort stehen.

Ausstellungskuratoren: **Regina Bucher** und **Simone Soldini**.

In Zusammenarbeit mit dem Hans Purrmann Archiv München.

Katalog in italienischer und deutscher Sprache.

Mit Unterstützung der UBS Kulturstiftung, der UBS Region Tessin, der Fondazione Culturale Collina d'Oro und der Hermann Hesse-Stiftung Bern. Vernissage in Montagnola: Freitag 8. April, 18.30 Uhr
Vernissage in Mendrisio: Samstag 9. April, 17.00 Uhr

17. September 2011 — 1. Februar 2012

Typisch Hesse?

Hermann Hesse als Archetyp im Werk Gunter Böhmers

Museo Hermann Hesse Montagnola

Kuratoren: **Heidi Kupper**, **Alessandro Soldini** und **Regina Bucher**

Zum 100. Geburtstag von Gunter Böhmer (1911—1986) wird eine Auswahl grösstenteils unveröffentlichter Blätter gezeigt, die in Zusammenhang mit Hermann Hesse stehen. Der Schriftsteller – seit Böhmers Ankunft in Montagnola 1933 Nachbar und Freund – diente dem Künstler für Skizzen, Zeichnungen und Illustrationen als Vorlage, sowohl als Porträtierten als auch häufig als »Typ«. Die charakteristische Physiognomie Hesses wurde oft auf humorvolle Weise hervorgehoben, was auf eine grosse Vertrautheit zwischen den beiden Künstlern schliessen lässt.

In Zusammenarbeit mit der Fondazione Ursula & Gunter Böhmer, Gentilino und mit Unterstützung der Bank Julius Bär.

Vernissage: Freitag, den 16. September, 18.30 Uhr

Veranstaltungen

Samstag 29. Januar

Aperitif mit einem Schriftsteller
Zu Gast: Andrea Fazioli

Museo Hermann Hesse Montagnola, 17.30 Uhr

In dieser sehr beliebten Veranstaltungsreihe präsentiert **Rossana Maspero** im Gespräch mit **Andrea Fazioli** dessen Werke.

Es liest **Antonio Ballerio**.

In italienischer Sprache; Eintritt frei.

Exhibitions

10 April — 28 August

Hans Purrmann – Master of colour
Paintings, writings and friendship

Museum Hermann Hesse Montagnola:

10 April — 28 August

Museo d'arte Mendrisio:

10 April — 15 July

For the first time Switzerland pays a tribute to the great painter Hans Purrmann (1880—1966), who lived in Montagnola from 1944 until his death.

In collaboration with both the Ticino Museums, 60 of his works will be exposed in Mendrisio, whereas in Montagnola a thematic exhibition, enriched with a selection of portraits and landscape paintings related to the place he lived, will explore Purrmann's circle of friends, which included Hermann Hesse.

Exhibition curators: **Regina Bucher** and **Simone Soldini**.

In collaboration with Hans Purrmann Archiv München. Exhibition catalogue in German and Italian.

With the support of the Fondazione UBS per la cultura, UBS Regione Ticino, Fondazione Culturale Collina d'Oro and of Hermann Hesse-Stiftung Bern.

Opening in Montagnola: Friday 8 April, 18.30

Opening in Mendrisio: Saturday 9 April, 18.30

17 September 2011 — 1. February 2012

Typical Hesse?

Hermann Hesse as an archetype in Gunter Böhmer's work

Museo Hermann Hesse Montagnola

Curators: **Heidi Kupper**, **Alessandro Soldini** and **Regina Bucher**.

A display of mostly previously unshown works, which are related to Hermann Hesse, will celebrate Gunter Böhmer's 100th birthday anniversary (1911—1986). Hesse – who had been neighbour and friend of Böhmer since 1933, when the artist moved to Montagnola – soon became a model for his sketches, drawings and illustrations, as well as for portraits, often as a "typical character".

Hesse's characteristic physiognomy was often humoristically emphasized, thus reflecting the intimacy between them.

In collaboration with the Fondazione Ursula & Gunter Böhmer, Gentilino and the support of Julius Bär Bank.

Opening: Friday 16 September, 18.30

Events

Saturday 29 January

Aperitif with the writer
Guest: Andrea Fazioli

Museo Hermann Hesse Montagnola, 17.30

In this popular literary event, **Rossana Maspero** presents **Andrea Fazioli** and his works.

Reader: **Antonio Ballerio**.

In Italian; admission free.

Sabato 26 Febbraio

**Aperitivo con lo scrittore
Ospite: Sebastiano Vassalli**

Museo Hermann Hesse Montagnola, ore 17.30
In occasione di questi incontri molto seguiti, intrattenendosi a colloquio con **Sebastiano Vassalli**, **Rossana Maspero** ne introduce le opere.
Legge **Antonio Ballerio**.
In italiano; entrata libera.

18–20 Marzo

**Un fine settimana con Hermann Hesse –
Sulle orme di Klein e Wagner**

**Hotel Continental Lugano,
Museo Hermann Hesse Montagnola**
Klein e Wagner, racconto fortemente autobiografico, fu scritto all'inizio del periodo ticinese di Hermann Hesse, nella primavera del 1919. Subito dopo il suo arrivo, Hermann Hesse prese in affitto una camera all'Hotel Continental, albergo che viene appunto descritto nel racconto, e strinse amicizia con la famiglia che ancora oggi lo conduce.
In un programma di tre giorni che, oltre a far conoscere questa pagina sconosciuta nella vita di Hesse, offre anche momenti culturali e delizie culinarie in un ambiente storico (per esempio la fotografa **Giosanna Crivelli** presenta le sue foto ispirate da Hesse), i partecipanti potranno combinare piaceri culturali e distrazione.
Informazioni dettagliate e prenotazione:
info@continentalparkhotel.com
oppure +41 91 966 11 12
Un altro fine settimana avrà luogo dal 21 al 23 ottobre. In collaborazione con l'Hotel Continental Lugano (www.continentalparkhotel.ch).

Sabato 26 Marzo

**Primavera
Lettura con Eva Hesse**

Museo Hermann Hesse Montagnola, ore 17.30
Eva Hesse, figlia di Heiner, secondogenito di Hermann Hesse, vive e lavora come artista visiva in Italia. Accanto al suo lavoro scrive poesie che lei stessa illustra. A Montagnola leggerà, oltre a testi suoi, brani di prosa e poesie di suo nonno sul tema della primavera. Con accompagnamento musicale di **Francesca Dellea** (flauto traverso).
In collaborazione con il Deutscher Club Tessin.
In tedesco; entrata Fr. 7,50 / Fr. 6.–

Samstag 26. Februar

**Aperitif mit einem Schriftsteller
Zu Gast: Sebastiano Vassalli**

Museum Hermann Hesse Montagnola, 17.30 Uhr
In dieser sehr beliebten Veranstaltungsreihe präsentiert **Rossana Maspero** im Gespräch mit **Sebastiano Vassalli** dessen Werke.
Es liest **Antonio Ballerio**.
In italienischer Sprache; Eintritt frei.

18.–20. März

**Ein Wochenende mit Hermann Hesse –
Auf den Spuren von Klein und Wagner**

**Hotel Continental Lugano,
Museum Hermann Hesse Montagnola**
Die Erzählung *Klein und Wagner* entstand zu Beginn von Hermann Hesses Tessiner Zeit im Frühling 1919 und ist autobiografisch geprägt. Gleich nach seiner Ankunft mietete Hermann Hesse ein Zimmer im Hotel Continental, welches ebenfalls in der Novelle beschrieben wird, und befreundete sich mit der Familie, die das Haus bis heute führt.
In einem dreitägigen Programm, das nicht nur über diese unbekannt Seite Hesses informiert, sondern die Gäste in einer historischen Umgebung auch mit kulinarischen und kulturellen Leckerbissen verwöhnt (u.a. stellt die Fotografin **Giosanna Crivelli** ihre von Hesse inspirierten Fotografien vor), können die Teilnehmer kulturellen Genuss mit Entspannung verbinden.
Detaillierte Informationen und Buchung unter:
info@continentalparkhotel.com
oder +41 91 966 11 12
Ein weiteres Wochenende findet vom 21. bis 23. Oktober statt.
In Zusammenarbeit mit dem Hotel Continental Lugano (www.continentalparkhotel.ch).

Samstag 26. März

**Frühling
Lesung mit Eva Hesse**

Museum Hermann Hesse Montagnola, 17.30 Uhr
Eva Hesse, Tochter des Hesse-Sohnes Heiner, lebt und arbeitet als bildende Künstlerin in Italien. Zudem schreibt sie Gedichte, die sie selbst illustriert. In Montagnola liest sie Prosa und Gedichte ihres Grossvaters zum Thema »Frühling« sowie eigene Texte. Musikalisch begleitet wird diese Veranstaltung von **Francesca Dellea** (Querflöte).
In Zusammenarbeit mit dem Deutschen Club Tessin.
In deutscher Sprache; Eintritt Fr. 7,50 / Fr. 6.–

Saturday 26 February

**Aperitif with the writer
Guest: Sebastiano Vassalli**

Museum Hermann Hesse Montagnola, 17.30
In this popular literary event, **Rossana Maspero** presents **Sebastiano Vassalli** and his works.
Reader: **Antonio Ballerio**.
In Italian; admission free.

18–20 March

**A weekend with Hermann Hesse –
On the footsteps of Klein und Wagner**

**Hotel Continental Lugano,
Museum Hermann Hesse Montagnola**
Klein and Wagner is a strong autobiographical novella which Hermann Hesse wrote in the Spring of 1919, just after he had moved to Ticino. Soon after his arrival, Hermann Hesse rented a room at the Hotel Continental, which he described in the story, and made friend with the family that still runs the hotel nowadays. The three-day programme, besides revealing an unknown page from Hesse's life, offers some cultural moments (such as a display of photographs by **Giosanna Crivelli** inspired by Hermann Hesse) and spoils the guests with culinary delights, all surrounded by a historical background.
Further information and reservation :
info@continentalparkhotel.com
or : +41 91 966 11 12
Another weekend will take place from 21–23 October. In collaboration with Hotel Continental Lugano (www.continentalparkhotel.ch)

Saturday 26 March

**Frühling
Reading with Eva Hesse**

Museum Hermann Hesse Montagnola, 17.30
Eva Hesse, the daughter of Hesse's son Heiner, lives and works as a visual artist in Italy. Moreover she writes poems, which she illustrates herself. In Montagnola Eva Hesse will read, besides her own texts, also prose and poems by her grandfather on the theme of "Spring". With musical accompaniment by **Francesca Dellea** (transverse flute).
In collaboration with Deutscher Club Tessin.
In German; admission Fr. 7,50 / Fr. 6.–

Sabato 16 Aprile

Hermann Hesse – Francesco d'Assisi
Lettura

Museo Hermann Hesse Montagnola, ore 17.30

Per il 200esimo anniversario della nascita di Franz Liszt (1811–1886) l'International Piano Association Switzerland organizza la serie di concerti «Celebrating Liszt». Nel concerto previsto domenica 17.4 alle ore 17.00, presso l'auditorio Stelio Molo della RSI, verrà eseguita la composizione *Deux Légendes* di Franz Liszt, dedicata a Francesco d'Assisi. In questa occasione, al Museo Hermann Hesse Montagnola verranno letti degli estratti dalla monografia *Francesco d'Assisi* di Hermann Hesse, pubblicata nel 1904. Con **Antonio Ballerio** (italiano) e **Ernst Süss** (tedesco). In collaborazione con l'International Piano Association Switzerland (www.pianoassociation.ch). Entrata Fr. 7,50 / Fr. 6.– Per gli abbonati alla serie «Celebrating Liszt»: Fr. 6.– Membri del gruppo di sostegno della Fondazione Hermann Hesse e i partecipanti alla lettura potranno usufruire di biglietti per il concerto a Fr. 35.– (invece di Fr. 40.–).

Samstag 16. April

Hermann Hesse – Franz von Assisi
Lesung

Museum Hermann Hesse Montagnola, 17.30 Uhr

Zum 200. Geburtstag von Franz Liszt (1811–1886) veranstaltet die International Piano Association Switzerland die Konzertreihe »Celebrating Liszt«, in der an diesem Wochenende (Sonntag, 17.4. um 17.00 Uhr, RSI, Auditorio Stelio Molo) die Franz von Assisi gewidmete Komposition *Deux Légendes* von Franz Liszt aufgeführt wird. Aus diesem Anlass werden im Museum Hermann Hesse Auszüge aus Hermann Hesses 1904 erschienener Monographie *Franz von Assisi* gelesen. Mit **Ernst Süss** (deutsch) und **Antonio Ballerio** (italienisch). In Zusammenarbeit mit der International Piano Association Switzerland (www.pianoassociation.ch). Eintritt Fr. 7,50 / Fr. 6.– Für Abonnenten der Reihe »Celebrating Liszt«: Fr. 6.– Mitglieder des Förderkreises der Fondazione Hermann Hesse und Teilnehmer an der Lesung können die Konzertkarten für Fr. 35.– (statt Fr. 40.–) erwerben.

Saturday 16 April

Hermann Hesse – Francis of Assisi
Reading

Museum Hermann Hesse Montagnola, 17.30

In order to commemorate Franz Liszt's 200th birth anniversary (1811–1886), the International Piano Association Switzerland organizes the concert series "Celebrating Liszt". The concert scheduled for Sunday 17 April, at 17.00, includes the composition *Deux Légendes* which Franz Liszt dedicated to Francis of Assisi. On this occasion at the Museum Hermann Hesse Montagnola there will be a reading of excerpts from Hermann Hesse's monography Francis of Assisi, published in 1904. With **Antonio Ballerio** (Italian) and **Ernst Süss** (German). In collaboration with the International Piano Association Switzerland (www.pianoassociation.ch). Admission Fr. 7,50 / Fr. 6.– Concert series subscribers: Fr. 6.– Museum's supporters and reading's participants enjoy a discount on concert tickets (Fr. 35.– instead of Fr. 40.–).

Domenica 24 Aprile

«Alberi – la legge primordiale della vita»
Lettura di Pasqua

Museo Hermann Hesse Montagnola, ore 17.00

Nell'ambito della Giornata mondiale dell'albero verranno letti brani in prosa e poesie di Hermann Hesse sugli alberi e sul loro significato simbolico. Durante la lettura verranno proiettate fotografie di **Gisa Joana Blecke**. L'arteterapista e psicologa ha scovato nei boschi ticinesi una serie di «visi» che ha fissato in sorprendenti immagini. Con **Antonio Ballerio** (italiano) e **Rudolf Cornelius** (tedesco). Entrata Fr. 7,50 / Fr. 6.–

Sonntag 24. April

«Bäume – das Urgesetz des Lebens»
Osterlesung

Museum Hermann Hesse Montagnola, 17.00 Uhr

Zum Internationalen Tag des Baumes werden Prosatexte und Gedichte von Hermann Hesse gelesen, die sich mit Bäumen und ihrer symbolhaften Bedeutung befassen. Während der Lesung werden Fotografien von **Gisa Joana Blecke** projiziert. Die Kunsttherapeutin und Psychologin hat in den Tessiner Wäldern »Baumwesen« aufgespürt und in beeindruckenden Bildern festgehalten. Mit **Rudolf Cornelius** (deutsch) und **Antonio Ballerio** (italienisch). Eintritt Fr. 7,50 / Fr. 6.–

Sunday 24 April

“Trees – The primal law of life”
Easter Reading

Museum Hermann Hesse Montagnola, 17.00

On the World Tree Day there will be a reading dedicated to Hermann Hesse's writings and poetry on the theme of the tree and its symbolic meaning. During the reading photos by **Gisa Joana Blecke** will be projected. The art therapist and psychologist discovered the spirit of trees in Ticino's woods and captured them in impressive images. With **Rudolf Cornelius** (German) and **Antonio Ballerio** (Italian). Admission Fr. 7,50 / Fr. 6.–

Sabato 21 Maggio

«L'ostinazione diverte»
Lettura e musica

Aula am Schießberg, Calw, ore 20.00

Nell'ambito del gemellaggio tra i due comuni, Collina d'Oro si presenta a Calw, città natale di Hesse. Hermann Hesse ha spesso trattato il tema dell'ostinazione nelle sue riflessioni e racconti, sovente in relazione a qualcosa che lui stesso aveva realmente vissuto. Sia a scuola, sia nei contrasti con i genitori, sia nel corso della sua vita come individuo che non temeva di esprimere la propria opinione contro la maggioranza – Hermann Hesse seguì in modo conseguente la sua strada, nonostante l'interferenza di molti ostacoli. Con **Antonio Ballerio** (italiano), **Graziella Rossi** (tedesco), **Harry White** (sassofono); entrata libera. In collaborazione con il Comune di Collina d'Oro.

Samstag 21. Mai

«Eigensinn macht Spaß»
Lesung und Musik

Aula am Schießberg, Calw, 20.00 Uhr

Im Rahmen der Partnerschaft zwischen den beiden Gemeinden präsentiert sich Collina d'Oro in Hesses Geburtsstadt Calw. Hermann Hesse hat sich in Betrachtungen und Erzählungen oftmals mit dem menschlichen Eigensinn beschäftigt, häufig auf dem Hintergrund von tatsächlich Erlebtem. Ob in der Schule, in der Auseinandersetzung mit den Eltern oder im späteren Leben als eine Person, die sich nicht scheute, ihre Meinung auch gegen die Mehrheit zu vertreten – Hermann Hesse ging trotz manchem Widerstand konsequent seinen Weg. Mit **Graziella Rossi** (deutsch), **Antonio Ballerio** (italienisch), **Harry White** (Saxophon); Eintritt frei. In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Collina d'Oro.

Saturday 21 May

“Obstinacy amuses”
Reading and music

Aula am Schießberg, Calw, 20.00

In relation to the town twinning of the two communities, Collina d'Oro presents itself. Hermann Hesse often explored the topic of obstinancy in his reflections and short stories, in particular as something related to what he had experienced himself. Both in school, and in his conflict with his parents, as well as during his life when he stood as an individual never afraid of expressing his own opinion against the majority – Hermann Hesse went his own way, in spite of many obstacles. With **Antonio Ballerio** (Italian), **Graziella Rossi** (German), **Harry White** (Saxophone); free admission. In collaboration with the Comune Collina d'Oro.

Sabato 28 Maggio

Max Frisch – Biographie eines Aufstiegs

Presentazione del libro di Julian Schütt in occasione del centenario della nascita di Max Frisch (1911 – 1991)

Museo Hermann Hesse Montagnola, ore 17.30

Max Frisch è lo scrittore più letto in Svizzera. Questa biografia, pubblicata dalle Edizioni Suhrkamp, la più esauriente scritta finora, traccia l'ascesa di Frisch fino alla metà degli anni Cinquanta del suo secolo. **Julian Schütt**, uno dei maggiori studiosi della vita e dell'opera dell'autore svizzero, ha analizzato a questo scopo tutte le fonti a disposizione, tra cui numerosi documenti e lettere rimasti finora inediti, e ha, inoltre, parlato con molti amici e coevi del poeta. Schütt racconta, in modo chiaro e vivace, come Max Frisch sia diventato uno scrittore di portata mondiale. In tedesco; entrata Fr. 7.50 / Fr. 6.–

Samstag 28. Mai

Max Frisch – Biographie eines Aufstiegs

Buchpräsentation von Julian Schütt zum 100. Geburtstag von Max Frisch (1911 – 1991)

Museum Hermann Hesse Montagnola, 17.30 Uhr

Max Frisch ist der meistgelesene Schriftsteller der Schweiz. Nun zeichnet die bisher gründlichste Biographie, erschienen im Suhrkamp Verlag, Frischs Aufstieg bis in die Mitte der 50er Jahre seines Jahrhunderts nach. **Julian Schütt**, einer der besten Kenner von Leben und Werk des Schweizer Autors, wertet dafür erstmals alle zugänglichen Quellen aus, darunter zahlreiche bislang unbekannte Briefe und Dokumente, und er hat mit vielen Zeitgenossen und Weggefährten des Dichters gesprochen. Lebendig und anschaulich erzählt er, wie Max Frisch zum Weltautor wurde. In deutscher Sprache; Eintritt Fr. 7.50 / Fr. 6.–

Saturday 28 May

Max Frisch – Biographie eines Aufstiegs

Celebrating the 100th anniversary of Max Frisch (1911 – 1991): presentation of the book by Julian Schütt

Museum Hermann Hesse Montagnola, 17.30

Max Frisch is the most read author in Switzerland. This exhaustive biography, published by Suhrkamp, traces Frisch's literary rise until the middle of his century. **Julian Schütt**, one of the most prominent scholars of the Swiss writer, analyses for the first time all the available sources, among which several previously unknown letters and documents; moreover he interviewed many companions and contemporaries of the poet. Schütt tells, in a vivid way, how Max Frisch became a world renowned author. In German; admission Fr. 7.50 / Fr.6.–

Sabato 4 Giugno

Hermann Hesse: Camminata a Gerbersau

Lettura musicale di racconti di Hesse

Museo Hermann Hesse Montagnola, 20.30

Nell'ambito del gemellaggio Calw-Collina d'Oro, la città di Calw si presenta nella patria adottiva ticinese di Hermann Hesse.

Il racconto di Hesse, *Camminata in autunno*, è stato scritto a Gaienhofen nel 1906. Nella descrizione della città, meta dell'escursione, si possono riconoscere chiaramente i dintorni di Calw.

Non si sa se la storia d'amore a cui l'io narrante vuole porre fine in questa città, sia basata su una esperienza personale di Hesse.

Leggono **Ulrike Goetz** e **Rudolf Guckelsberger**;

Karin Oehler (soprano) canta la messa in musica di poesie di Hesse, accompagnata da **Paul Müller** (contrabbasso).

Concezione: **Herbert Schnierle-Lutz**.

In tedesco; entrata libera.

Samstag 4. Juni

Hermann Hesse: Fussreise nach Gerbersau

Musikalisch umrahmte Lesung aus Hesses Erzählungen

Museum Hermann Hesse Montagnola, 20.30 Uhr

Die Stadt Calw präsentiert sich im Rahmen der Partnerschaft Calw- Collina d'Oro in der Tessiner Wahlheimat Hermann Hesses.

Hermann Hesses Erzählung *Eine Fußreise im Herbst* ist 1906 in Gaienhofen entstanden. In der Beschreibung der Stadt, die das Ziel der Wanderung ist, sind deutlich Calwer Örtlichkeiten zu erkennen.

Ob die nicht abgeschlossene Liebesgeschichte, die der Ich-Erzähler in dieser Stadt zu einem Ende bringen möchte, auf eigenen Erlebnissen Hesses basiert, ist nicht bekannt.

Es lesen **Ulrike Goetz** und **Rudolf Guckelsberger**; **Karin Oehler** (Sopran) singt Vertonungen von Hesse-Gedichten, begleitet von **Paul Müller** (Kontrabass). Konzeption: **Herbert Schnierle-Lutz**.

In deutscher Sprache; Eintritt frei.

Saturday 4 June

Hermann Hesse: Fussreise nach Gerbersau

Musical reading from Hesse's short stories

Museum Hermann Hesse Montagnola, 20.30

The town of Calw presents itself within the town twinning Calw- Collina d'Oro, Hermann Hesse's Ticinese adopted home town.

Hermann Hesse's short story, *Eine Fussreise im Herbst*, was written in Gaienhofen, in 1906.

In the description of the town, the final destination of the walking tour, it is easy to recognize the surroundings of Calw.

Yet it's not sure whether the love story the narrator would like to put an end to in this town is based on Hesse's own experience.

Reading: **Ulrike Goetz** and **Rudolf Guckelsberger**; **Karin Oehler** (soprano) sings settings of poems by Hesse, accompanied by **Paul Müller** (contrabass).

Concept: **Herbert Schnierle-Lutz**.

In German; admission free.

Sabato 11 Giugno

Hugo Ball e Hermann Hesse

Lettura scenica per il 125esimo anniversario della nascita di Hugo Ball (1886 – 1927)

Giardino dell'ex-casa di Hugo Ball e Emmy Ball-Hennings, Agnuzzo, ore 17.30

Nel dicembre del 1920 s'incontrano per la prima volta, in Ticino, Hermann Hesse, Hugo Ball e Emmy Ball-Hennings. Hanno tutti deciso di cominciare una nuova vita sotto il cielo del Sud, Hesse a Montagnola, i Ball ad Agnuzzo.

La corrispondenza dell'eccentrica coppia con Hermann Hesse, il segno vivente di un'amicizia straordinaria in tempi difficili, è stata raccolta e pubblicata da Bärbel Reetz.

Con **Bärbel Reetz**, **Ernst Süss** e **Helmut Vogel**.

In tedesco; entrata Fr. 15.– / Fr. 10.– (aperitivo incluso).

Ritrovo: ore 17.00 al parcheggio all'entrata del paese di Agnuzzo. In caso di brutto tempo la manifestazione si svolgerà in casa.

Posti limitati; si consiglia la prenotazione presso il Museo Hermann Hesse.

Samstag 11. Juni

Hugo Ball und Hermann Hesse

Szenische Lesung zum 125. Geburtstag von Hugo Ball (1886 – 1927)

Im Garten des ehemaligen Wohnhauses von Hugo Ball und Emmy Ball-Hennings, Agnuzzo, 17.30 Uhr

Im Dezember 1920 treffen sie sich erstmals im Tessin: Hermann Hesse, Emmy Ball-Hennings und Hugo Ball. Sie sind entschlossen, unter südlichem Himmel ein neues Leben zu beginnen, Hesse in Montagnola, die Balls in Agnuzzo.

Die Korrespondenz des exzentrischen Paares mit Hermann Hesse ist das lebendige Zeugnis einer ungewöhnlichen Freundschaft in schwieriger Zeit und wurde von Bärbel Reetz zusammengestellt und veröffentlicht.

Mit **Bärbel Reetz**, **Ernst Süss** und **Helmut Vogel**.

In deutscher Sprache; Eintritt Fr. 15.– / Fr. 10.– (incl. Apéro).

Treffpunkt: Um 17.00 Uhr auf dem Parkplatz am Ortseingang von Agnuzzo. Bei schlechtem Wetter findet die Veranstaltung im Haus statt.

Limitierte Plätze; um Voranmeldung im Museum Hermann Hesse wird gebeten.

Saturday 11 June

Hugo Ball and Hermann Hesse

Scenic reading to celebrate Hugo Ball's 125th birthday anniversary (1886 – 1927)

Garden of Hugo Ball and Emmy Ball-Hennings's former house, Agnuzzo, 17.30

In December 1920 Hermann Hesse, Emmy Ball-Hennings and Hugo Ball met for the first time in Ticino. They had all decided to begin a new life under the Southern sky, Hesse in Montagnola, the Balls in Agnuzzo.

The correspondence between the excentric couple and Hermann Hesse represents a vivid sign of a friendship during hard times and was gathered and published by Bärbel Reetz.

With **Bärbel Reetz**, **Ernst Süss** and **Helmut Vogel**.

In German; admission Fr. 15.– / Fr. 10.– (incl. aperitif).

Meeting place: park car at the entrance to the village of Agnuzzo, 17.00. In case of bad weather the event will take place inside the house.

Limited number of places; reservations appreciated.

Domenica 7 Agosto

«Dall'albero della vita»

Lettura per l'anniversario della morte di Hermann Hesse

Cimitero di S. Abbondio, Gentilino, ore 17.00

Nel 1934 uscì *Vom Baum des Lebens*, [Dall'albero della vita], un volume di poesie il cui titolo è il primo verso della poesia *Caducità*. La scelta di prosa e di poesia per la lettura di quest'anno affronta il tema della vita in tutta la sua pienezza, anche nei suoi aspetti umoristici.

Con **Antonio Ballerio** (italiano) e **Rudolf Cornelius** (tedesco); entrata libera.

12 – 14 Agosto

«Gli alberi sono santuari»

Corso di acquarello

Ritrovo: Museo Hermann Hesse Montagnola

Venerdì 12 agosto, ore 10.00

Con **Lisa Kölbl-Thiele** (www.lisa-koelbl-thiele.de). Corso ricco di attività e con introduzioni teoriche, escursioni e la partecipazione a manifestazioni, per principianti e avanzati.

Formulario per l'adesione sul sito

www.hessemontagnola.ch.

Ulteriori informazioni presso il Museo:

info@hessemontagnola.ch, T. +41 91 993 37 70

7–12 partecipanti; in italiano e tedesco.

Costo del corso Fr. 300.–; iscrizioni entro il 15 luglio.

Venerdì 16 Settembre

«Qui il sole splende più intimamente...»

Hermann Hesse in Ticino

Racconto musicale

Alte Kirche Wohlenschwil (AG), ore 20.15

Con **Ambra Albek** (violino), **Fiona Albek** (pianoforte), **Graziella Rossi** e **Helmut Vogel** (lettura).

Concezione: **Regina Bucher**.

Musica, testi originali e commenti si alternano raccontando del periodo vissuto da Hermann Hesse a Montagnola.

In tedesco; entrata Fr. 25.– (solo cassa serale).

Informazioni: www.wohlenschwil.ch

Sabato 15 Ottobre

Riflessioni dei discendenti su Hermann Hesse come uomo e scrittore.

Ospiti: Hellen Geerling-Hesse e David Hesse

Museo Hermann Hesse Montagnola, ore 17.30

Si conclude questa serie di incontri con **Hellen Geerling-Hesse**, nipote dello scrittore e figlia maggiore di Heiner Hesse, e suo fratello più giovane, **David Hesse**. I due nipoti, che vivono rispettivamente a Monaco e a Francoforte sul Meno, si incontreranno come ospiti del Museo con Regina Bucher per parlare del loro rapporto con il nonno Hermann Hesse e per rispondere alle domande del pubblico.

In tedesco; entrata libera.

Sonntag 7. August

«Vom Baum des Lebens»

Lesung zum Todestag von Hermann Hesse

Friedhof S. Abbondio, Gentilino, 17.00 Uhr

1934 erschien ein Gedichtband Hermann Hesses unter dem Titel *Vom Baum des Lebens*, die Anfangszeilen des Gedichts *Vergänglichkeit*. Für die diesjährige Lesung auf dem Friedhof wurden Prosa und Gedichte ausgewählt, die das Leben in seiner ganzen Fülle, durchaus auch mit seinen humorvollen Seiten, zur Sprache bringen.

Mit **Rudolf Cornelius** (deutsch) und **Antonio Ballerio** (italienisch); Eintritt frei.

12. – 14. August

«Bäume sind Heiligtümer»

Aquarellmal-Kurs

Treffpunkt: Museum Hermann Hesse Montagnola

Freitag 12. August, 10.00 Uhr

Mit **Lisa Kölbl-Thiele** (www.lisa-koelbl-thiele.de).

Der abwechslungsreiche Kurs mit theoretischen Einführungen, Malausflügen und Teilnahme an Veranstaltungen richtet sich an Anfänger und Fortgeschrittene.

Das Anmeldeformular kann unter

www.hessemontagnola.ch abgerufen werden.

Weitere Informationen im Museum:

info@hessemontagnola.ch und T. +41 91 993 37 70

7–12 Teilnehmer; in deutscher und italienischer Sprache.

Kursgebühr Fr. 300.–; Anmeldungen bis 15. Juli.

Freitag 16. September

«Hier scheint die Sonne inniger...»

Hermann Hesse im Tessin

Musikalische Erzählung

Alte Kirche Wohlenschwil (AG), 20.15 Uhr

Mit **Ambra Albek** (Violine), **Fiona Albek** (Klavier), **Graziella Rossi** und **Helmut Vogel** (Lesung).

Konzeption: **Regina Bucher**.

Im kurzweiligen Wechsel zwischen Musik, Originaltexten und kurzen Kommentaren wird Hesses Zeit in Montagnola beschrieben.

In deutscher Sprache; Eintritt Fr. 25.– (nur Abend-

kasse). Informationen unter www.wohlenschwil.ch

Samstag 15. Oktober

Gedanken der Nachkommen zu Hermann Hesse als Mensch und Schriftsteller.

Zu Gast: Hellen Geerling-Hesse und David Hesse

Museum Hermann Hesse Montagnola, 17.30 Uhr

Zum Abschluss dieser Veranstaltungsreihe sind **Hellen Geerling-Hesse**, Enkelin des Schriftstellers und älteste Tochter von Heiner Hesse und ihr jüngerer Bruder, **David Hesse**, Gäste im Museum.

Die Geschwister leben in München bzw. in Frankfurt am Main und treffen sich zu einem Gespräch mit Regina Bucher, um von ihrem Verhältnis zum Grossvater Hermann Hesse zu erzählen und Fragen aus dem Publikum zu beantworten.

In deutscher Sprache; Eintritt frei.

Sunday 7 August

“From the tree of Life”

Reading on the anniversary of Hermann Hesse's death

Cemetery of S. Abbondio, Gentilino, 17.00

In 1934 Hermann Hesse published *Vom Baum des Lebens*, a volume of poems, whose title is the first line of the poem *Vergänglichkeit* [Transience]. The selection of prose and poetry of this year's reading at the cemetery concerns life as a whole, also with its humorous sides.

With **Rudolf Cornelius** (German) and **Antonio Ballerio** (Italian); admission free.

12 – 14 August

“Trees are sanctuaries”

Watercolour course

Meeting place: Museum Hermann Hesse

Montagnola

Friday 12 August, 10.00

With **Lisa Kölbl-Thiele** (www.lisa-koelbl-thiele.de).

This varied course with theory introduction, painting excursions and participation to events is intended for both beginners and advancers.

For further information please contact the Museum:

info@hessemontagnola.ch and T. +41 91 993 37 70

7–12 participants; in German and Italian.

Course fees Fr. 300.–; enrollment by 15 July.

Friday 16 September

“Here the sun shines more intimately...”

Hermann Hesse in Ticino

Musical tale

Alte Kirche Wohlenschwil (AG), 20.15

With **Ambra Albek** (violine), **Fiona Albek** (piano), **Graziella Rossi** and **Helmut Vogel** (reading).

Concept: **Regina Bucher**.

An entertaining alternation of music, original texts and a commentary illustrate Hesse's years in Montagnola.

In German; admission Fr.25.– (evening box office

only). Information: www.wohlenschwil.ch

Saturday 15 October

Reflections of the descendants on Hermann Hesse as man and poet

Guests: Hellen Geerling-Hesse and David Hesse

Museum Hermann Hesse Montagnola, 17.30

The guests of the last of these events are **Hellen Geerling-Hesse**, grandchild of Hermann Hesse and eldest daughter of Heiner Hesse, and her younger brother, **David Hesse**. The two grandchildren, who live in Munich and Frankfurt am Main, will talk

with Regina Bucher about their relationship with their grandfather and will be at the audience's disposal for any questions.

In German; admission free.

Lecture al Museo

Vengono letti testi di Hermann Hesse.

Luglio, Agosto e Settembre:

ogni domenica, ore 17.00

Marzo, Aprile, Maggio, Giugno e Ottobre:

la prima domenica del mese, ore 17.00

Gennaio, Febbraio, Novembre e Dicembre:

la prima domenica del mese, ore 16.00

Info: www.hessemontagnola.ch

In italiano e tedesco;

Entrata Fr. 7.50 / Fr. 6.–

Lesungen im Museum

Es werden Texte von Hermann Hesse gelesen.

Juli, August und September:

jeden Sonntag; 17 Uhr

März, April, Mai, Juni und Oktober:

jeden ersten Sonntag im Monat, 17.00 Uhr

Januar, Februar, November und Dezember:

jeden ersten Sonntag im Monat, 16.00 Uhr

Info: www.hessemontagnola.ch

In deutscher und italienischer Sprache;

Eintritt Fr. 7.50 / Fr. 6.–

Readings at the Museum

Readings of texts by Hermann Hesse.

July, August and September:

every Sunday, 17.00

March, April, May, June and October:

the first Sunday of the month, 17.00

January, February, November and December:

the first Sunday of the month, 16.00

Further information: www.hessemontagnola.ch

In Italian and German;

admission Fr. 7.50 / Fr. 6.–

Sulle orme di Hermann Hesse

Passeggiata guidata

Durante tutto l'anno, su richiesta, si possono organizzare passeggiate guidate per gruppi ripercorrendo i luoghi della Collina d'Oro preferiti da Hermann Hesse.

Iscrizioni e informazioni presso il Museo.

Passeggiata con audioguida

Le audioguide in italiano e in tedesco accompagnano i visitatori attraverso il paesaggio della Collina d'Oro sulle orme di Hermann Hesse e lo aiutano a scoprirne le bellezze artistiche e le risorse turistiche.

Noleggio (Fr. 5.–) presso il Museo durante gli orari di apertura.

Auf den Spuren von Hermann Hesse

Geführter Spaziergang

Für Gruppen werden Spaziergänge zu den Lieblingsplätzen Hermann Hesses auf der Collina d'Oro nach Absprache das ganze Jahr über durchgeführt.

Anmeldung und weitere Informationen im Museum.

Spaziergang mit Audioguide

Es stehen Audioguides zur Verfügung, die in deutscher und italienischer Sprache auf den Spuren Hermann Hesses durch die Landschaft führen und Kunstwerke sowie touristische Angebote der Collina d'Oro thematisieren.

Ausleihe (Fr. 5.–) im Museum während der Öffnungszeiten.

On the footsteps of Hermann Hesse

Guided walking tour

All year round guided walking tours for groups can be organized on request, throughout Hermann Hesse's favourite places on the Collina d'Oro.

For enrolment and further information, please contact the Museum.

Audio guided walks

Visitors have the possibility to follow the footsteps of Hermann Hesse and discover the artistic sites and the turistic offers of Collina d'Oro with audio guides in German and Italian.

Rental (Fr. 5.–) at the Museum during opening hours.

Altri eventi

Passeggiata interattiva

Per bambini (8–11 anni) con **Stefania Mariani**.

Aperitivo con lo scrittore

Due incontri previsti in Ottobre e Novembre.

Concerti del lunedì

In Settembre e Ottobre, organizzati dalla Fondazione Boccadoro.

Concerto

In Agosto, in collaborazione con Ceresio Estate.

Weitere Veranstaltungen

Interaktiver Spaziergang

Für Kinder (8–11 Jahre) mit **Stefania Mariani**.

Aperitif mit einem Schriftsteller

Zwei Veranstaltungen im Oktober und November.

Montagskonzerte

Im September und Oktober, organisiert von der Fondazione Boccadoro.

Konzert

Im August, in Zusammenarbeit mit Ceresio Estate.

Further offers

Interactive walk

For children (8–11) with **Stefania Mariani**.

Literary aperitif

Two more events in October and November.

Monday concerts

In September and October, organized by Fondazione Boccadoro.

Concert

In August, in collaboration with Ceresio Estate.

Caffè letterario Boccadoro

Situato nelle immediate vicinanze del Museo, il Caffè letterario Boccadoro offre, in un'atmosfera piacevole e rilassata, una vasta scelta di bibite e pietanze. A disposizione degli ospiti vi sono inoltre numerose riviste, giornali, libri in diverse lingue e un Internet-point gratuito.

Info: T. +41 91 993 3750, www.hessemontagnola.ch, boccadoro@hessemontagnola.ch

Literaturcafé Boccadoro

In unmittelbarer Nähe des Museums bietet das Literaturcafé Boccadoro in einer angenehmen und entspannten Atmosphäre ausgewählte Speisen und Getränke. Ferner stehen den Gästen zahlreiche Zeitungen, Zeitschriften und Bücher in verschiedenen Sprachen sowie ein kostenloser Internet-Point zur Verfügung.

Info: T. +41 91 993 3750, www.hessemontagnola.ch, boccadoro@hessemontagnola.ch

Boccadoro Literary Café

The Literary Café, located next to the Museum, offers a pleasant and relaxed atmosphere where you can enjoy a great choice of food and beverages. International newspapers, magazines and books in different languages, as well as free internet point are also available.

Info: T. +41 91 993 3750, www.hessemontagnola.ch, boccadoro@hessemontagnola.ch



Fondazione Hermann Hesse
Montagnola

Museo Hermann Hesse
Montagnola

Torre Camuzzi
CH-6926 Montagnola

T +41 91 993 37 70
F +41 91 993 37 72

info@hessemontagnola.ch
www.hessemontagnola.ch

Marzo — Ottobre
Tutti i giorni
10.00 — 18.30

Novembre — Febbraio
Sabato e Domenica
10.00 — 17.30

Entrata
Fr. 7.50 / Fr. 6.–

März — Oktober
Täglich
10.00 — 18.30

November — Februar
Samstag und Sonntag
10.00 — 17.30

Eintritt
Fr. 7.50 / Fr. 6.–

March — October
Every day
10.00 — 18.30

November — Februar
Saturday and Sunday
10.00 — 17.30

Admission
Fr. 7.50 / Fr. 6.–



Comune
di Collina d'Oro

fondazione.culturale.collinadoro

Repubblica e Cantone Ticino
DECS

SWISSLOS

Hermann Hesse-Stiftung
Bern

HULDA und GUSTAV
ZUMSTEG-STIFTUNG